

請用深色原子筆，以正楷填寫，並選擇恰當方格。
Please complete in BLOCK letters using dark ink and tick where applicable.
*必須填寫 * Mandatory to fill in

(I) 匯款指示 Transfer Instruction匯款方法 Payment Method * 電匯 Telegraphic Transfer 銀行電子過賬系統 CHATS**(II) 賬戶持有人資料 Account Holder Information**付款賬戶號碼 * Debit Account Number * 付款貨幣類別 * Currency Type *

(For Bank Use Only)

GL Code 姓名 * Name * 地址 Address **(III) 匯出款項幣別及金額 Remittance Currency and Amount (見附頁條款第三條) (see clause 3 of the attached Terms & Conditions)**

請選擇及填寫匯款金額或付款賬戶貨幣之相應金額 Please choose and fill in amount to be remitted or equivalent amount of Debit Account Currency.

匯出貨幣 Remittance Currency * * 匯款貨幣金額 Amount in Remittance Currency , , .
或 OR
付款賬戶貨幣金額 Amount in Debit Account Currency , , .大寫金額 Amount in Words **(IV) 收款人之銀行 Beneficiary's Bank**銀行名稱 * Bank Name * 地址 Address 國家 * Country * SWIFT Code **Bank Code Type**China CNAPS Code USA Fed Wire No. UK Sort Code Others Australia BSB Code South Africa Generic Clearing Code Canada Transit No. New Zealand BSB **(V) 收款銀行之代理行 Intermediary Bank (if any) (Receiver's Corr. Bank)**銀行名稱 Bank Name 地址 Address 國家 Country SWIFT Code 

(VI) 收款人 Beneficiary

賬戶號碼 * Account Number /IBAN*	
姓名及地址 * Name & Address *	
國家 Country	

(VII) 附言 / 目的 / 指示 (如有) Messages / Purpose(s) / Instructions (if any)

不超過 28 個中文字或 140 個英文字母 Not over 28 Chinese characters or 140 English letters

(VIII) 外匯資料 Foreign Exchange Details

外匯資料 Foreign Exchange Details	<input type="checkbox"/> 牌價 Board Rate <input type="checkbox"/> 遠期合約 Forward Contract Number <input type="checkbox"/> 訂價 Booked Rate	(For Bank Use Only) Ref. Currency <input type="checkbox"/> CNH <input type="checkbox"/> CNY
FX Rate (Sell)	. Deal Number (Sell)	
FX Rate (Buy)	. Deal Number (Buy)	Cross Rate .
Dealer Name		

(IX) 匯款費用* Fund Transfer Charges*

有關匯款費用見附頁條款第六條 See clause 6 of the attached Terms & Conditions regarding fund transfer charges.

- 所有責任及收款人/海外銀行收費由收款人支付 Charges of the Bank and charges of the Beneficiary's/overseas bank borne by beneficiary (BEN)
 所有責任及收款人/海外銀行收費由匯款人支付 Charges of the Bank and charges of the Beneficiary's/overseas bank borne by remitter (OUR)
 責任收費由匯款人支付, 收款人/海外銀行收費由收款人支付 Charges of the Bank borne by remitter & charges of the Beneficiary's/overseas bank borne by beneficiary (SHA)

賬戶號碼 Account Number	貨幣 Currency	GL Code
------------------------	----------------	---------

本人(等)已閱悉並同意遵守附頁所列之條款。此外,如該匯款是跨境匯款至中國大陸,本人(等)於此聲明:(i)該匯款是符合中國大陸所有有關及適用的規則及要求;(ii)該匯款可能需要獲得內地有關當局的批核,否則內地有關當局或內地銀行可能拒絕有關的對外匯款及可能涉及相關費用。

I/We have read the Terms and Conditions printed attached and agree to be bound by them. In addition, should the remittance be a cross-border remittance to mainland China, I/we hereby declare that: (i) the remittance adheres to all relevant and applicable rules and requirements of mainland China; (ii) approval from the relevant Mainland authorities may need to be obtained, otherwise the remittance may be rejected by the Mainland authorities or Mainland banks and charges may be incurred.

申請人簽署 Signature(s) of Applicant(s) (請於方格內簽署 Please sign totally within the box)

日期 Date

銀行專用 FOR BANK USE ONLY

Br Remarks	Call Back Handled by	Call Back Checked by	Confirmed Date	Contacted Person	Signature Verification		Customer Source	
			Confirmed Time	Staff Ext	SV1	SV2	<input type="checkbox"/> Email ¹ <input type="checkbox"/> Fax ¹ <input type="checkbox"/> Post <input type="checkbox"/> Phone (PBD only) <input type="checkbox"/> In Person-Register ² <input type="checkbox"/> In Person-Non-Register ³	
Ref. No.	Date	20 - - YYYY MM DD		<input type="checkbox"/> Urgent <input type="checkbox"/> VIP <input type="checkbox"/> Pick Up Advice Request	<input type="checkbox"/> Call Back Confirm <input type="checkbox"/> Follow up by AO	ID No. of form submitter: _____ Charges <input type="checkbox"/> Waive <input type="checkbox"/> Discount <input type="checkbox"/> Coupon		

¹ For customer with signed fax/email indemnity ² Original form by account holder or authorized signer
³ Original form by Non-account holder/Not authorized person/Courier

59517



TERMS AND CONDITIONS FOR REMITTANCE (INCLUDING STANDING INSTRUCTIONS THEREFOR)

匯款條款 (包括匯款常規指示)

I/We understand and agree to the following:-

本人(等)明白及同意以下各項:-

- The remittance instruction (including the standing instruction for remittance) is to be executed entirely at the risk of me/us including but not limited to any loss or damage due to any delay in payment or in giving advice of payment, loss of items in transit or otherwise, mutilation, error, omission, interruption or delay in transmission or delivery of any item, letter, telegram or cable or the actions of the correspondents (including but not limited to the beneficiary institution), sub-agent or other agency of Dah Sing Bank, Limited (hereinafter called "Bank"), or declared or undeclared war, censorship, blockade, insurrection, civil commotion, or any law, decree, regulation, control, restriction or other act of a domestic or of foreign government or other group or groups exercising governmental powers, whether de jure or de facto, or any act or event beyond control of the Bank.

因執行匯款指示 (包括匯款常規指示) 而引致之一切風險, 包括但不限於下列情形而引致之任何損失: 款項支付或通知延誤; 書函、電報及其它文件在寄發或傳送途中所發生之錯誤、殘缺、遺漏、中斷或延誤; 大新銀行有限公司 (以下簡稱「銀行」) 之代理或同業 (包括但不限於收款機構) 之行為; 戰爭 (已宣佈或未宣佈)、檢查、封鎖、叛變、或騷亂; 本地或外國政府或其他擁有政府權力之機構 (不論是法律上或實際上) 所施行之任何法律、判令、規例、管制、限制或其他行為; 或其他銀行無法控制之事故, 將由本人(等)承擔。
- The Bank shall not be liable for any loss or damage due to the condition(s) mentioned in clause 1 above unless caused by the Bank's own negligence or default.

倘因條款1所列之情況而引致之任何損失, 銀行概不負責, 因銀行之疏忽或過失行為所引致則除外。
- I/We must maintain sufficient funds in the specified debit account for the remittance instruction (including the standing instruction for remittance). If the balance in the specified debit account is not sufficient to execute any remittance, the remittance instruction (including the standing instruction for remittance) will automatically become invalid and void and the Bank will cease to execute any further remittance instructions (including any further standing instructions for remittance), without giving any notice to me/us. The Bank shall not be held liable for any cost and loss incurred as a result.

本人(等)必須於所指定的付帳戶口保持足夠結存以執行匯款指示 (包括匯款常規指示), 如所指定之付帳戶口結存少於匯款之金額, 匯款指示 (包括匯款常規指示) 將自動無效以及即時終止。銀行將終止執行所有匯款指示 (包括所有匯款常規指示), 而毋須另行通知本人(等)。如因此而引起任何費用及損失, 銀行將毋須負上任何責任。
- The Bank may, under circumstances determined by the Bank, require from me or any one of us or any one of the authorized signatories or authorized persons, confirmation of the remittance application by means of telephone before acting on the same. The Bank may refuse to act on the remittance application in the absence of such confirmation (in which event the Bank shall have the absolute discretion to determine the disposal of the relevant remittance application), without responsibility or liability on the Bank for any such refusal or delay in acting as a result unless caused by the Bank's own negligence or default.

在銀行決定的某些情況下, 銀行在按此匯款申請行事前, 可要求本人(等)當中任何一人或任何授權簽署人士或獲授權人士以電話形式確認此匯款申請。如銀行未能獲得上述確認, 銀行可拒絕按此匯款申請行事 (在此情況下銀行有絕對酌情權決定如何處置有關匯款申請); 銀行毋須為拒絕或因此延遲行事而負任何責任, 因銀行之疏忽或過失行為所引致則除外。
- The Bank may send any message related to the remittance in, explicit language, code, or cipher and is, in the absence of the Bank's own negligence or default, not to be liable for errors, neglects, or defaults of any correspondents (including but not limited to the beneficiary institution), sub-agent, or other agency.

有關此筆匯款之一切電文, 銀行可用顯白言語、暗碼、或密碼發出; 對於代理或同業 (包括但不限於收款機構) 之一切錯誤、疏忽或過失, 在沒有銀行之疏忽或過失行為情況下, 銀行概不負責。
- The Bank will debit relevant charges and commissions from my/our account for processing the remittance application according to the tariff in its latest Bank Service Charges (as amended from time to time). The applicable charges may be revised from time to time without notice at the sole discretion of the Bank.

銀行在處理匯款申請時, 會根據最新公佈的銀行服務收費表(不時修訂)從本人(等)的賬戶扣除所需的費用及佣金。銀行可全權決定有關服務收費並隨時作出修訂。
- If the beneficiary needs to receive FULL "Remittance Amount" set out in the remittance application without any deduction of the charges, I/we shall select "OUR" under the section of "Fund Transfer Charges" in which case the charges will be borne by me/us. If the charges are to be shared between me/us and the beneficiary, I/we shall select "SHA" under the section of "Fund Transfer Charges" in which case the charges imposed by the Bank will be borne by me/us and the charges imposed by the beneficiary's / overseas bank will be borne by the beneficiary. If the charges are to be borne by the beneficiary, I/we shall select "BEN" under the section of "Fund Transfer Charges" in which case the charges will be deducted from the amount to be received by the beneficiary.

如收款人需收取載於匯款申請的全數匯出款項金額而毋須扣除任何費用, 本人(等)需於「匯款費用」項下選取「所有實行及收款人/ 海外銀行收費由匯款人支付」, 在此情形下, 有關費用將由本人(等)支付。如有關費用由本人(等)及收款人共同承擔, 本人(等)需於「匯款費用」項下選取「實行收費由匯款人支付, 收款人/ 海外銀行收費由收款人支付」, 在此情形下, 銀行所收取的費用將由本人(等)支付, 而收款人/海外之銀行所收取的費用將由收款人支付。如有關費用由收款人承擔, 本人(等)需於「匯款費用」項下選取「所有實行及收款人/ 海外銀行收費由收款人支付」, 在此情形下, 有關費用將從收款人可收取的匯款中扣除。
- The Bank is not responsible to advise me/us of any charges which may be imposed by the beneficiary's bank / overseas bank and shall not be liable if such information cannot be provided.

銀行並無責任知會本人(等)有關收款人之銀行 / 海外銀行可能收取的費用, 銀行亦毋須就未能提供此項資料而承擔責任。
- The Bank is entitled to be reimbursed from me/us for the expenses of the Bank's correspondents (including but not limited to the beneficiary institution) or agents and the reasonable amount of expenses reasonably incurred by the Bank as a result of the remittance instruction (or the standing instruction for remittance).

銀行有權要求本人(等)付還所有因此匯款指示 (或匯款常規指示) 而引起的銀行同業 (包括但不限於收款機構) 或代理之費用及銀行合理招致的合理費用。
- In the absence of specific instructions to the contrary, the remittance will be effected in the currency of the country in which payment is to be made.

除非另有指示, 匯款將以收款國的貨幣交付。
- If the debit currency is different from the remit currency, the Bank shall effect a currency exchange transaction at the Bank's prevailing exchange rate at or about the time the remittance application is processed by the Bank on the debit date, unless a currency exchange rate has been pre-arranged and agreed with the Bank for a remittance application, in which case the currency exchange transaction will be effected at such rate.

如交付貨幣與匯款貨幣匯不同, 銀行會在處理匯款申請時將貨幣以銀行的現行匯率進行兌換交易, 除非貨幣的匯率已經預先與銀行安排及協定, 銀行將會以此協定匯率進行兌換交易。
- The Bank reserves the right to effect the remittance on a different place from that specified by me/us if operational circumstances so require.

如因操作情況所限, 銀行有權於本人(等)指定的地點以外的其他地點支付此匯款。
- The Bank will use reasonable endeavors to process remittance applications received by the Bank on or before the next working day. For this purpose, Saturday is not a working day.

銀行會以合理的努力於收取匯款申請後之下一個工作天或之前處理該匯款申請。在此而言, 週六並不計算為工作天。
- Remittance applications for same day value are subject to cut-off times related to the geographical location of the destination.

即日收款之匯款申請, 須受目的地之地區截數時間限制。
- Overseas remittance will usually reach its destination within 3 to 5 working days from the date of the remittance application (before cutoff time) or from the "Remittance Effective Date" set out in the remittance application in respect of standing instruction for remittance (as the case may be). The Bank will not be responsible for any delays that may arise from the correspondent banks (such as due to bank holidays at the destination or regulatory / compliance control requirements) through/to which the remittance is sent.

海外匯款一般會由申請日 (於截數時間前) 或由載於匯款申請有關匯款常規指示之「匯款生效日期」起計 3-5 個工作天到達目的地 (視乎情況而定)。任何因接收匯款的代理銀行導致的延誤(例如由於當地銀行假期, 法律/條例監控之要求), 銀行均不會負上任何責任。
- Unless otherwise agreed, any request for amending or cancelling a remittance instruction (or a standing instruction for remittance) has to be made by me/us in writing and in person upon production of proper identity documents, and refund (if applicable) can only be made by the Bank upon receipt of its correspondent's (including but not limited to the beneficiary institution) effective confirmation of the cancellation and at the Bank's current buying rate for the currency of the remittance at the time of refund less any charges and expenses incurred by the Bank's correspondent (including but not limited to the beneficiary institution) or agents and any charges and reasonable amount of expenses reasonably incurred by the Bank. All commission and charges collected are not refundable. Without prejudice to the generality of the foregoing, my/our standing instruction for remittance shall remain in force until the Bank has received and processed my/our request for amendment or cancellation of such standing instruction. The Bank shall normally require 1 to 2 working days to process such request. For this purpose, Saturday is not a working day. Notwithstanding the above, the Bank makes no guarantee or commitment for the successful processing of such request.

除另作協定外, 任何更改或取消匯款指示 (或匯款常規指示) 之要求均須以書面形式及由本人(等)親自攜同身份證明文件到銀行辦理, 而退款 (如適用) 須待銀行收到同業 (包括但不限於收款機構) 通知證明匯款已取銷及扣除銀行的同業 (包括但不限於收款機構) 或代理之一切費用及銀行之收費及合理招致的合理費用後照銀行當日買入價折算退回本人(等)。所有已收取之佣金及一切費用概不退還。在不影響前述的一般性的原則下, 本人(等)的匯款常規指示應繼續有效, 直至銀行已收到並處理本人(等)的更改或取消匯款常規指示。銀行一般需時1-2工作天處理有關要求。在此而言, 週六並不計算為工作天。儘管本條款內的上述規定, 銀行對有關要求的成功處理並不作任何保證或承諾。
- Data relating to the remittance application may be used by the Bank or the recipient of such data for meeting the requirements to make disclosure under the requirements of any law binding on the Bank or any of its branches or under and for the purposes of any guidelines issued by regulatory or other authorities with which the Bank or any of its branches are expected to comply.

有關申請的資料將可能為銀行或該等資料的接收人披露, 以符合對銀行或其任何分行具約束力的法例之要求或銀行或其任何分行被預期須遵守由監管機構或其他機構所發出的任何指引之要求。

18. Data held by the Bank relating to me/us will be kept confidential but the Bank may provide such information to any person to whom the Bank is under an obligation to make disclosure under the requirements of any law binding on the Bank or any of its branches or under and for the purposes of any guidelines issued by regulatory or other authorities with which the Bank or any of its branches are expected to comply.
銀行會把本人(等)的資料保密，但銀行可能會把有關資料提供予銀行在根據對銀行或其任何分行具約束力的法例規定下或銀行或其任何分行被預期須遵守由監管機構或其他機構所發出的任何指引規定下，有責任向其披露之任何人士。
19. Without prejudice to the generality of clauses 17 and 18 above, I/we hereby acknowledge that the Bank may from time to time, without prior notice to or consent from me/us, disclose any Personal Information and/or Transaction Information and Documents to (i) the relevant correspondent (including but not limited to the beneficiary institution), intermediary institution and/or agent or sub-agent thereof upon their request for the purpose of completing remittance transaction(s) under the remittance application; and/or (ii) any local or overseas governmental or regulatory authorities upon their request or for the purpose of ensuring compliance with applicable laws and regulations. For the purpose of this clause, "Personal Information" means, where I/we are individuals, my/our personal information as reasonably required by the Bank, including, without limitation, my/our full name(s), Hong Kong Identity Card/passport number(s) and date(s) and place(s) of birth etc.; or where I/we are a corporate/entity, any information of such corporate/entity as reasonably required by the Bank, including, without limitation, its place of incorporation, contact information (including telephone and fax numbers and email address), website address, registered office or place of business, directors, shareholders and such information as the Bank may reasonably require regarding each of my/our substantial owners, controlling persons and beneficial owners; and "Transaction Information and Documents" means any information and/or documents in relation to remittance transaction(s) under the remittance application, which shall include, without limitation, purpose of remittance transaction(s), types, origins and destinations of underlying goods or services, certification for underlying goods, invoices, bills of lading and other supporting documents for such remittance transaction(s) as the Bank may reasonably require arising out of or in connection with remittance transactions already carried out or to be carried out by the Bank. Without prejudice to the generality of clauses 1, 2, 15, 17 and 18 above, the Bank shall not be liable for any loss or damage due to delaying in processing or refusal to process remittance payment by any correspondent (including but not limited to the beneficiary institution), intermediary institution and/or agent or sub-agent thereof as a result of, including but not limited to, ensuring compliance with applicable laws and regulations and/or requests of public authorities in various jurisdictions in relation to anti-money laundering or counter-terrorist financing purposes.
在無損上述條款 17 及 18 一般性的原則下，本人(等)僅確認銀行在無須給予本人(等)事先通知或取得本人(等)同意的情况下，可不時在下列情況下向有關人士披露個人訊息及/或交易資料及文件：(i)應有關的同業(包括但不限於收款機構)、中介機構及/或其代理或子代理的要求向其作出以上披露，藉以完成匯款申請下的匯款交易；及/或(ii)應本地或海外政府或監管部門的要求或為確保遵守適用法律及法規，向本地或海外政府或監管部門作出以上披露。就本條款而言，「個人訊息」指，當本人(等)為個人時，任何銀行合理要求的有關本人(等)的個人資料，包括但不限於本人(等)的全名、香港身份證/護照號碼及出生日期及地點等；或當本人(等)為公司或實體時，任何銀行合理要求的有關該公司或實體的資料，包括但不限於其註冊地、聯絡資料(包括電話、傳真號碼及電郵地址)、網址、註冊辦公室或營業地、董事、股東及任何銀行合理要求的有關本人(等)的主要持有人、控權人士及實益擁有人的資料；及「交易資料及文件」指任何與匯款申請下的匯款交易有關的資料及/或文件，包括但不限於匯款交易目的、所涉貨物或服務的種類、來源地及目的地、所涉貨物或服務的證書、收據、提貨單及其他銀行合理要求且由銀行已進行或將進行的匯款交易引起或與之有關的其他與此項匯款交易證明文件。在無損上述條款 1、2、15、17 及 18 一般性的原則下，銀行無須就任何同業(包括但不限於收款機構)、中介機構及/或其代理或子代理因確保遵守適用法律及法規及/或不同司法管轄區的公共機構有關打擊洗錢或恐怖分子資金籌集的要求而延遲或拒絕處理匯款支付而導致的損失或損害負上任何責任。
20. I/we undertake to notify the Bank in writing two working days in advance of the closure of the relevant debit account as specified in the remittance application for the Bank to cancel the remittance instruction or the standing instruction for remittance (as the case may be). For the avoidance of doubt and without prejudice to clause 3 above, the Bank shall be entitled to, without giving any prior notice to me/us, forthwith cancel the remittance instruction or the standing instruction for remittance (as the case may be) upon its notice of the closure of such debit account.
本人(等)會在關閉匯款申請列出的有關帳戶前兩個工作日通知銀行以便銀行取消匯款指示或匯款常規指示(視乎情況而定)。為免生疑問及在不影響上述條款 3 的原則下，當銀行發現有關帳戶已關閉，銀行有權即時取消匯款指示或匯款常規指示(視乎情況而定)，而無須給予本人(等)任何事先通知。
21. The Bank shall not be obliged to accept any of my/our remittance applications. Even if my/our remittance application has been accepted and processed by the Bank, the Bank shall have the sole and absolute discretion to, by giving notice to me/us (which if necessary, may take effect immediately), cancel my/our remittance instruction (including the standing instruction for remittance) without giving any reason therefor. The Bank shall not be liable for or have responsibility of any kind for any loss or damage thereby incurred by me/us as a result of the Bank's to exercise its rights under this clause. For the avoidance of doubt, I/we acknowledge that it is most likely that such right will only be exercised by the Bank under exceptional circumstances such as for the prevention of crime or compliance with the applicable laws and regulations.
銀行沒有義務接受任何本人(等)之匯款申請。即使本人(等)的匯款申請已被銀行接受及處理，銀行有唯一及絕對酌情權，通過發出通知給予本人(等)(其通知如有必要，可以立即生效)，取消本人(等)的匯款指示(包括匯款站立指示)，而無須給予任何理由。銀行將無須為本人(等)因銀行行使本條款下的權利而承受的損失或損害負上任何責任。為免生疑問，本人(等)確認銀行極可能只在特殊情況下行使該權利，例如為預防犯罪或遵從適用法律及法規。
22. A person who is not a party to these terms and conditions has no rights under the Contracts (Rights of Third Parties) Ordinance (Cap. 623). Nothing in these terms and conditions, whether expressed or implied, is intended to, or will, confer on any person any benefit or any right to enforce any term which such person would not have but for the aforementioned Ordinance. 不屬於本條款當事方的任何人均不享有《合約(第三者權利)條例》(第623章)項下的任何權利。本條款之任何內容(無論是明示的還是默示的)均不意在、亦不會向任何人授予使該人能夠強制執行若非前述條例該人本不會享有任何條款的任何利益或任何權利。
23. The Bank shall have the discretion from time to time to amend these terms and conditions by giving me/us reasonable notice (by such means as the Bank shall deem appropriate).
銀行可不時酌情決定透過給予本人(等)合理通知(以銀行認為合適的方式)修改本條款。
24. These terms and conditions shall be governed by and construed in accordance with the laws of Hong Kong. I/We agree to submit to the non-exclusive jurisdiction of the Hong Kong courts.
本條款須受香港法律管轄並按其詮釋。本人(等)同意接受香港法院的非專屬管轄權管轄。
25. The Chinese version of these terms and conditions is for reference only. Should there be any inconsistency or conflict between the English and Chinese versions of these terms and conditions, the English version shall prevail.
本條款的中文版本僅供參考之用。如本條款的英文及中文版本有任何歧異或衝突之處，概以英文版本為準。